



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΝΟΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΣΙΩΝ
ΣΧΕΣΕΩΝ & ΤΥΠΟΥ

ΜΕΛΕΤΗ Νο 3 /2025

ΜΕΛΕΤΗ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ – ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ
ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ-ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΥ ΕΤΟΥΣ 2025-2026

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης και ειδικότερα οι παρακάτω υπηρεσίες:

1.Αυτοτελές Τμήμα Διεθνών Σχέσεων & Απόδημου Ελληνισμού

2.Διεύθυνση Πολιτισμού & Τουρισμού :

- Τμήμα Διοργάνωσης Πολιτιστικών Εκδηλώσεων Δράσεων & Φεστιβάλ
- Τμήμα Δημοτικής Πινακοθήκης
- Τμήμα Δημοτικών Μουσικών Σχημάτων

3. Αυτοτελές Τμήμα Επιχειρησιακού Σχεδιασμού & Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων

στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων τους, μέσω του Τμήματος Προμηθειών, προτίθενται να αναθέσουν, μέσω διαγωνιστικής διαδικασίας, τις υπηρεσίες μετάφρασης κειμένων – διερμηνειών, για το έτος 2025-2026 ως εξής:

1. ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ & ΑΠΟΔΗΜΟΥ ΕΛΛΗΝΙΣΜΟΥ

Ενδεικτικός Προϋπολογισμός για το έτος 2025

Κ.Α. 6113.01.01<<Αμοιβές για Μεταφράσεις και Διερμηνείες>>

CPV 7953000-8 Υπηρεσίες μετάφρασης

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά σε όλες τις ευρωπαϊκές ή / και βαλκανικές γλώσσες, και το αντίστροφο)	35	17,00 € / σελίδα
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα ελληνικά σε όλες τις γλώσσες εκτός των ευρωπαϊκών ή / και	10	19,00 € / σελίδα

		βαλκανικών και το αντίστροφο)		
3	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	2	290,00 €
4	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	1	280,00 €
5	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ	Διερμηνεία καμπίνας (από Αγγλικά σε Ελληνικά)	1	330,00 €
ΣΥΝΟΛΟ : 1975,00				
Φ.Π.Α. 24% : 474				
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ : 2449,00				

2. ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Α) ΤΜΗΜΑ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ ΔΡΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ Κ.Α. 6471.03.01 «ΔΗΜΗΤΡΙΑ»

Α/Α	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά σε όλες τις ευρωπαϊκές ή / και βαλκανικές γλώσσες, και το αντίστροφο)	300	17,00 € / σελίδα	5.100,00
2	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα ελληνικά σε όλες τις γλώσσες <u>εκτός</u> των ευρωπαϊκών ή / και βαλκανικών και το αντίστροφο)	70	19,00 € / σελίδα	1.330,00
3	ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	1	290,00 €	290,00
4	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε	1	280,00 €	280,00

		Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)			
5	ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ (ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ 60 ΛΕΠΤΩΝ ΕΚΑΣΤΗ)	Διερμηνεία καμπίνας 60 λεπτών έκαστη (από ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα στα ελληνικά)	1	330,00 €	330,00
6	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ - ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτιτλισμών κατά τη διάρκεια πρόβας-παράστασης)	Μετάφραση – Υπερτιτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή / και βαλκανική γλώσσα σε ελληνικά)	3	800,00€	2.400,00
ΣΥΝΟΛΟ :					9.730,00
Φ.Π.Α. 24% :					2.335,20
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ :					12.065,20

Β) ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΠΙΝΑΚΟΘΗΚΗΣ

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ – ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ **Μεταφράσεις 2025**

ΚΑ 6432.01.01 «Δαπάνες Εκθέσεων Δ.Θ. στο εσωτερικό» - Υπηρεσία: 00

	Περιγραφή	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΑΣ	ΣΥΝΟΛΟ
1.	Μεταφράσεις κειμένων Για ενημερωτικά έντυπα, κείμενα καταλόγων, λεζάντες έργων, βιογραφικά, χαιρετισμούς, επιμελητικά κείμενα κτλ., που απαιτούνται για τα έντυπα των εκθέσεων της Δημοτικής Πινακοθήκης. Μετάφραση από ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	28 σελ. (250 λέξεις ανά σελίδα)	17,00€ ανά σελίδα	476,00
ΣΥΝΟΛΟ				476,00
ΦΠΑ 24%				114,24
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ				590,24

Γ) ΤΜΗΜΑ ΔΗΜΟΤΙΚΩΝ ΜΟΥΣΙΚΩΝ ΣΧΗΜΑΤΩΝ

Ενδεικτικός Προϋπολογισμός
Κ.Α. 6471.01.01 «ΕΞΟΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΩΝ».
CPV 79530000-8

A/A	ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
1	ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά,	23	17,00 € / σελίδα

	προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά σε όλες τις ευρωπαϊκές ή / και βαλκανικές γλώσσες, και το αντίστροφο)		
ΣΥΝΟΛΟ :			391,00€
Φ.Π.Α. 24%			93,84€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ :			484,84€

3. ΑΥΤΟΤΕΛΕΣ ΤΜΗΜΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟΥ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ & ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης είναι εταίρος σε περίπου 20 χρηματοδοτούμενα, ευρωπαϊκά έργα κατά τη διάρκεια υλοποίησης των οποίων προκύπτουν ανάγκες μετάφρασης κειμένων, συμφωνητικών χρηματοδότησης κλπ. Οι σχετικές ανάγκες του Αυτοτελούς Τμήματος Επιχειρησιακού Σχεδιασμού και Παρακολούθησης Αναπτυξιακών Προγραμμάτων για το **2026** προϋπολογίζονται στα 2.108,00 € όπως ενδεικτικά αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα:

ΚΑΕ: 10.029 / 6113.01.01

Λεκτικό: «ΑΜΟΙΒΕΣ ΓΙΑ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ»

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	Τιμή Μονάδας	ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΤΙΜΗ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά σε όλες τις ευρωπαϊκές ή / και βαλκανικές γλώσσες, και το αντίστροφο)	100 σελίδες	17,00 € ανά σελίδα	1.700,00 €
Φ.Π.Α. 24%				408,00 €
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ				2.108,00 €

ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΟΣ ΠΡΟΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΝΑΘΕΣΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΩΝ – ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΩΝ

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ 2025	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ 2026	ΤΙΜΗ ΜΟΝΑΔΟΣ ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΣΥΝΟΛΟ 2025 ΧΩΡΙΣ Φ.Π.Α.	ΣΥΝΟΛΟ 2026 ΧΩΡΙΣ ΦΠΑ 24%
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (1)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά,	386	100	17,00 € / σελίδα	6.562,00€	1.700,00€

	προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα Ελληνικά σε όλες τις ευρωπαϊκές ή / και βαλκανικές γλώσσες, και το αντίστροφο)					
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΞΕΝΟΓΛΩΣΣΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ (2)	(Για έντυπο και διαφημιστικό υλικό, συμφωνητικά, επιστολές, βιογραφικά, προγράμματα, πολύπτυχα κλπ. Από τα ελληνικά σε όλες τις γλώσσες <u>εκτός</u> των ευρωπαϊκών ή / και βαλκανικών και το αντίστροφο)	80		19,00 € / σελίδα	1.520,00€	
ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	3		290,00 €	870,00€	
ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ	Διερμηνεία 60' λεπτών (χωρίς καμπίνα από Αγγλικά σε Ελληνικά ή οποιαδήποτε Ευρωπαϊκή ή Βαλκανική γλώσσα)	2		280,00 €	560,00€	
ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΗ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ ΚΑΜΠΙΝΑΣ (ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ 60 ΛΕΠΤΩΝ ΕΚΑΣΤΗ)	Διερμηνεία καμπίνας 60 λεπτών έκαστη (από ευρωπαϊκή ή βαλκανική γλώσσα στα ελληνικά)	2		330,00 €	660,00€	
ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΥΠΕΡΤΙΤΛΙΣΜΟΙ (συμπεριλαμβανομένου του χειρισμού μηχανημάτων και προβολής υπερτιτλισμών κατά τη διάρκεια	Μετάφραση – Υπερτιτλισμοί (από οποιαδήποτε ευρωπαϊκή ή / και βαλκανική γλώσσα σε ελληνικά)	3		800,00€	2.400,00€	

πρόβας- παράστασης)						
				12.572,00€		1.700,00€
Φ.Π.Α. 24%				3.017,28€		408,00€
				15.589,28€		2.108,00€
ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ 2025-2026						17.697,28€

CPV 79530000-8 (ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ)

ΣΥΝΟΛΟ = 17.697,28€

Η Προϊσταμένη του Αυτοτελούς Τμήματος
Δημοσίων Σχέσεων & Τύπου

Σπυριδούλα Λέφα